



VICTORINOX
SWISS ARMY

QUICK GUIDE
I.N.O.X.

V.03051

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

中文

РУССКИЙ

日本語

يبرع

TIME, DATE AND CHRONOGRAPH FUNCTIONS



Fig. 1

SETTING THE TIME AND DATE (fig. 1)

Timepiece indications:

- A. Hours
- B. Minutes
- C. Seconds

1. Your watch is fitted with a screw-down crown. Use your thumb and forefinger to apply mild pressure to the crown, while turning it towards you to release/unscrew it.
2. Pull out the crown to position **III**. The seconds hand (**C**) will stop.
3. Turn the crown to the desired time. Remember, the date advances at 12:00 midnight, not 12:00 noon.
4. Push the crown back to position **I**. Pull out the crown to position **II** (the watch continues to run).

D. Date

5. Turn the crown clockwise to the desired date (**D**).
6. Push the crown back into position **I**. Make sure to screw down the crown with a slight pressure while turning the crown away from you.

Note: To avoid any damage to the movement, do not perform the DATE SETTING between 9:00 p.m. and 3:00 a.m. when the date mechanism is in action.

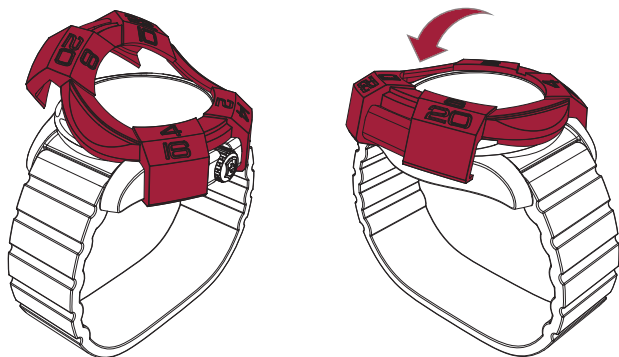


Fig. 2

USING YOUR I.N.O.X. BUMPER (fig. 2)

- To attach the bumper to your watch, start to push it from the crown side with a slight pressure until you hear a "click". To remove the bumper, start from the non-crown side, putting your middle- and forefinger on the back of the bumper.
- Use your bumper to change the look of your watch.
- Put the bumper on your watch to protect the case against scratches during outdoor activities. Please note that the case is not scratch-proof.

WHAT TO CONSIDER

- This watch is made to last and is therefore very robust. Nevertheless it is not indestructible.
- If the watch is dropped or suddenly stops working, the hands may become stuck. Pull out the crown to position **III** and turn the hands manually in order to make it run again.
- After a considerable fall, the bezel may come off. Your watch will still remain functional and waterproof. Simply reattach the bezel to the case.

TIME, DATE AND CHRONOGRAPH FUNCTIONS



Fig. 1

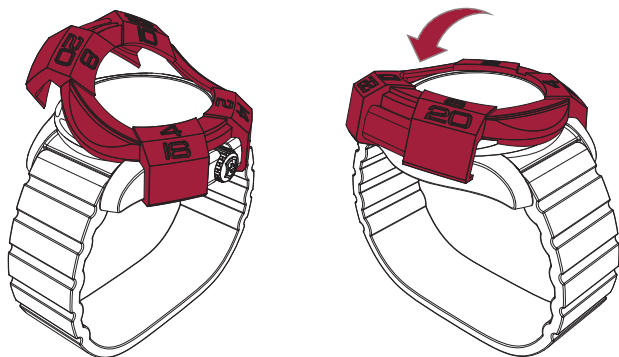


Fig. 2

EINSTELLEN VON UHRZEIT UND DATUM (Abb. 1) D. Datum

Zeitmesseranzeigen:

- A. Stunden
- B. Minuten
- C. Sekunden

1. Ihre Uhr ist mit einer verschraubten Krone ausgestattet. Drücken Sie sanft mit Daumen und Zeigefinger auf die Krone und drehen Sie sie gleichzeitig in Ihre Richtung, um Sie zu lösen.
2. Krone in Position III herausziehen. Der Sekundenzeiger (C) bleibt stehen.
3. Durch Drehen der Krone die gewünschte Zeit einstellen. Beachten Sie, dass das Datum bei 0:00 Uhr und nicht bei 12:00 Uhr mittags umspringt.
4. Krone zurück in Position I drücken. Krone in Position II herausziehen. (Die Uhr läuft weiter.)
5. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn gewünschtes Datum einstellen. (D).
6. Krone zurück in Position I drücken. Achten Sie darauf, sanft auf die Krone zu drücken und sie gleichzeitig von sich wegzudrehen.

Hinweis: Um eine Beschädigung des Uhrwerks zu vermeiden, sollte keine EINSTELLUNG DES DATUMS bei aktiviertem Datumsmechanismus zwischen 21:00 und 3:00 Uhr vorgenommen werden.

VERWENDUNG DES I.N.O.X.-SCHUTZES (Abb. 2)

- Um den Schutz an Ihrer Uhr zu befestigen, mit sanftem Druck von der Kronenseite her drücken, bis ein «Klickgeräusch» ertönt. Um den Schutz abzunehmen, mit dem Mittel- und Zeigefinger auf der Seite, die der Krone gegenüberliegt, unter den Schutz greifen und ihn lösen.
- Verwenden Sie den Schutz, um Ihrer Uhr ein anderes Aussehen zu verleihen.
- Befestigen Sie den Schutz an Ihrer Uhr, um das Gehäuse bei Outdoor-Aktivitäten gegen Kratzer zu schützen. Bitte beachten Sie, dass das Gehäuse nicht kratzfest ist.

BITTE BEACHTEN

- Diese Uhr wurde im Zeichen der Beständigkeit gefertigt und ist daher sehr widerstandsfähig, jedoch nicht unzerstörbar.
- Wird die Uhr fallen gelassen bzw. funktioniert sie plötzlich nicht mehr, kann es sein, dass die Zeiger stehen bleiben. Krone in Position III herausziehen und Zeiger manuell drehen, damit die Uhr wieder läuft.
- Wird die Uhr aus grösserer Höhe fallen gelassen, kann es sein, dass sich die Lünette löst. Ihre Uhr bleibt dabei funktionsfähig und wasserdicht. Befestigen Sie die Lünette einfach wieder am Gehäuse.

TIME, DATE AND CHRONOGRAPH FUNCTIONS



Fig. 1

RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE (fig. 1)

Indications de la montre :

- A. Heures
- B. Minutes
- C. Secondes
- D. Date

1. Votre montre est munie d'une couronne vissée. Pour la libérer/dévisser, exercez une légère pression sur la couronne avec le pouce et l'index, tout en la tournant vers vous.
2. Tirez sur la couronne en position **III**. L'aiguille des secondes (**C**) s'arrête.
3. Tournez la couronne afin de positionner les aiguilles sur l'heure souhaitée. N'oubliez pas que la date change à minuit et non à midi.
4. Repoussez la couronne en position **I**. Tirez sur la couronne en position **II** (la montre continue de fonctionner).
5. Tournez la couronne jusqu'à affichage de la date souhaitée (**D**).
6. Repoussez la couronne en position **I**. Assurez-vous de bien revisser la couronne en exerçant une légère pression tout en la tournant vers l'extérieur.

Remarque : pour ne pas endommager le mouvement, **NE RÉGLEZ PAS LA DATE** entre 21 h et 3 h, lorsque le mécanisme de quantième est actif.

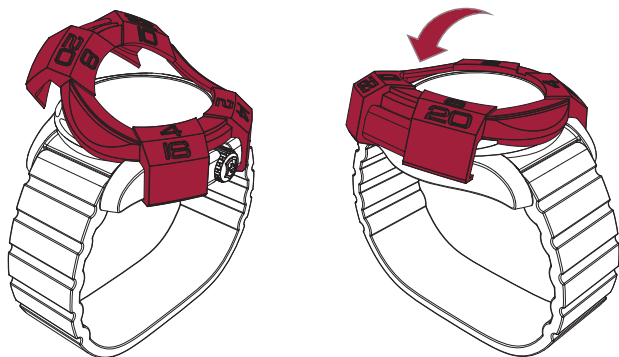


Fig. 2

UTILISATION DU BUMPER DE VOTRE I.N.O.X. (fig. 2)

- Pour fixer le bumper à votre montre, commencez par le pousser à partir du côté de la couronne en exerçant une légère pression jusqu'à entendre un « clic ». Pour retirer le bumper, commencez par le côté opposé à la couronne, en plaçant l'index et le majeur à l'arrière du bumper.
- Le bumper vous permet de varier l'apparence de votre montre.
- Grâce au bumper, vous protégez le boîtier des rayures pendant vos activités à l'extérieur. Attention : le boîtier n'est pas inrayable.

ATTENTION

- Cette montre est conçue pour durer : elle est donc très solide, mais pas indestructible pour autant.
- Si la montre tombe ou cesse subitement de fonctionner, il se peut que les aiguilles soient bloquées. Tirez sur la couronne en position **III** et faites tourner les aiguilles manuellement pour la remettre en marche.
- En cas de chute grave, il est possible que la lunette se détache. Votre montre continue néanmoins de marcher et reste étanche. Il vous suffit de fixer à nouveau la lunette sur le boîtier.

TIME, DATE AND CHRONOGRAPH FUNCTIONS



Fig. 1

IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA (fig. 1)

Indicazioni dell'orologio:

- A. Ore
- B. Minuti
- C. Secondi
- D. Data

1. L'orologio è dotato di una corona avvitata. Con il pollice e l'indice, applicare una leggera pressione alla corona facendola ruotare verso di sé in modo da svitarla.
2. Estrarre la corona in posizione III. La lancetta dei secondi (C) si fermerà.
3. Far ruotare la corona fino a raggiungere l'ora desiderata. Non dimenticare che la data cambia a mezzanotte e non a mezzogiorno.
4. Riportare la corona in posizione I. Estrarre la corona in posizione II (l'orologio continuerà a misurare il tempo).
5. Far ruotare la corona in senso orario fino a visualizzare la data desiderata (D).
6. Riportare la corona in posizione I. Avvitare la corona con una leggera pressione facendola ruotare in senso opposto a sé.

Nota: per evitare danni al movimento, non eseguire l'IMPOSTAZIONE DELLA DATA tra le ore 21.00 e le ore 03.00 quando il meccanismo della data è in funzione.

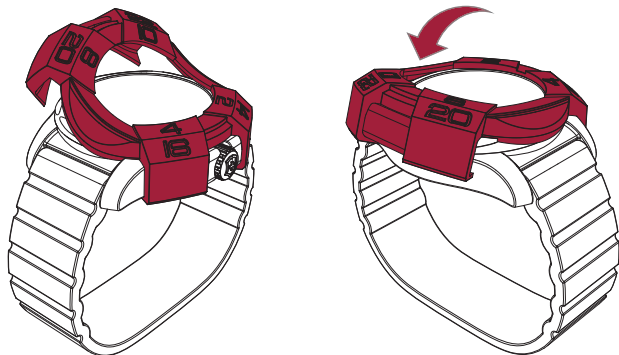


Fig. 2

UTILIZZO DELLA CALOTTA DI PROTEZIONE I.N.O.X. (fig. 2)

- Per fissare la calotta di protezione all'orologio, applicare una leggera pressione alla calotta iniziando a premerla dal lato della corona sino a udire un "clic". Per rimuovere la calotta di protezione, iniziare dal lato opposto alla corona, tenendo il dito medio e l'indice sul retro della calotta.
- La calotta consente di modificare l'aspetto dell'orologio.
- Applicare la calotta sull'orologio per proteggere la cassa contro i graffi durante le attività all'aperto. La cassa non è antigraffio.

IMPORTANTE

- Questo orologio è stato concepito per durare ed è pertanto molto robusto. Tuttavia, non è indistruttibile.
- Se l'orologio cade o smette di funzionare improvvisamente, le lancette possono bloccarsi. Estrarre la corona in posizione III e fare ruotare le lancette manualmente per riavviarle.
- In seguito a una caduta significativa, la lunetta potrebbe staccarsi. L'orologio continua a funzionare e resta impermeabile. È sufficiente fissare nuovamente la lunetta alla cassa.

TIME, DATE AND CHRONOGRAPH FUNCTIONS



Fig. 1

PUESTA EN HORA Y FECHA (fig. 1)

Indicaciones del reloj:

- A. Horas
- B. Minutos
- C. Segundos
- D. Fecha

1. Su reloj está dotado de una corona de rosca. Gírela hacia usted con el pulgar y el índice aplicando sobre ella una ligera presión para desbloquearla/destornillarla.
2. Tire de la corona hasta la posición III. La aguja de los segundos (C) se detendrá.
3. Gire la corona hasta alcanzar la hora deseada. Recuerde que el cambio de fecha se realiza a las 12:00 de la medianoche, no a las 12:00 del mediodía.
4. Empuje la corona hasta devolverla a la posición I. Tire de la corona hasta la posición II (el reloj sigue funcionando).
5. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar la fecha deseada (D).
6. Empuje la corona hasta devolverla a la posición I. Asegúrese de que la corona quede bien roscada ejerciendo sobre ella una ligera presión mientras la gira en dirección contraria a usted.

Nota: para evitar daños al movimiento, evite ESTABLECER LA FECHA entre las 9:00 p.m. y las 3:00 a.m., cuando el mecanismo de fecha está en funcionamiento.

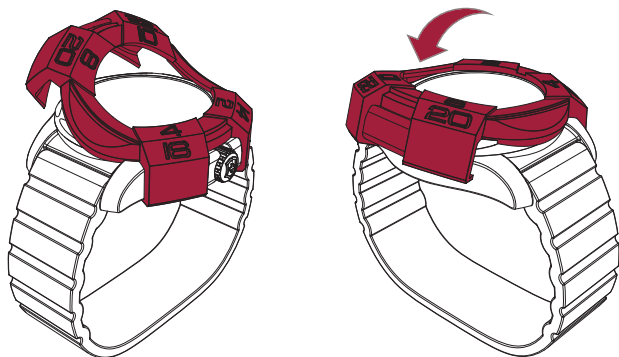


Fig. 2

UTILIZACIÓN DE LA PROTECCIÓN EXTRAÍBLE DE SU MODELO I.N.O.X. (fig. 2)

- Para colocar la protección sobre el reloj, empiece a insertarla desde el lado de la corona ejerciendo una ligera presión hasta oír un «clic». Para extraer la protección, empiece desde el lado opuesto a la corona, situando los dedos índice y medio en su parte posterior.
- Gracias a la protección puede cambiar el aspecto de su reloj.
- Sirvase de la protección para preservar la caja de los arañazos mientras realiza actividades al aire libre. Tenga en cuenta que la caja no es resistente a los arañazos.

CONSIDERACIONES IMPORTANTES

- Este reloj está hecho para durar y, por lo tanto, es extremadamente resistente. Pero no es indestructible.
- Si el reloj sufre una caída o se detiene de manera repentina es posible que las agujas se hayan atascado. Tire de la corona hasta la posición III y gire las agujas manualmente para que se pongan de nuevo en marcha.
- Tras sufrir una caída considerable, es posible que el bisel se desprenda. El reloj seguirá funcionando y siendo sumergible. Basta con volver a unir el bisel a la caja.

TIME, DATE AND CHRONOGRAPH FUNCTIONS



Fig. 1

CONFIGURAR DATA E HORA (fig. 1)

Características do relógio:

- A. Horas
- B. Minutos
- C. Segundos
- D. Data

1. Seu relógio está equipado com coroa rosqueada. Use seu polegar e indicador para fazer uma ligeira pressão na coroa, enquanto gira em sua direção para liberá-la/desapertá-la.
2. Puxe a coroa até à posição **III**. O ponteiro dos segundos (**C**) para.
3. Rodar a coroa até à hora desejada. Lembre-se que a data avança às 12h da meia-noite e não às 12h do meio-dia.
4. Empurre novamente a coroa até à posição **I**. Puxe a coroa para fora até à posição **II** (o relógio continua funcionando).
5. Gire a coroa no sentido dos ponteiros do relógio até à data pretendida (**D**).
6. Empurre novamente a coroa até à posição **I**. Garanta que enrosque a coroa com uma ligeira pressão enquanto gira a coroa na direção oposta à sua.

Nota: Para evitar danos ao movimento, não faça a CONFIGURAÇÃO DA DATA entre as 9h da noite e as 3h da manhã, quando o mecanismo da data estiver funcionando.

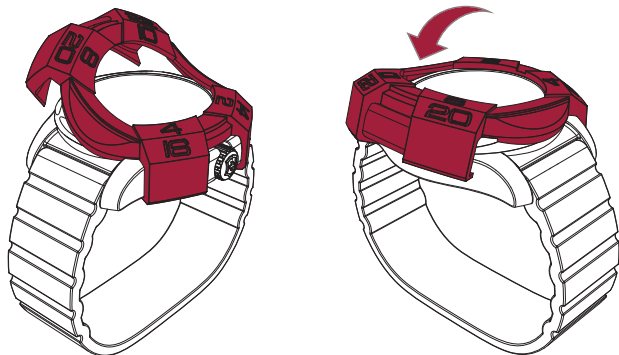


Fig. 2

USAR SEU AMORTECEDOR EM I.N.O.X. (fig. 2)

- Para colocar o amortecedor em seu relógio, comece a puxá-lo do lado da coroa com uma ligeira pressão até ouvir um "clique". Para remover o amortecedor, comece a partir do lado oposto ao da coroa, colocando seu dedo médio e o indicador na parte de trás do amortecedor.
- Use seu amortecedor para mudar a aparência de seu relógio.
- Coloque o amortecedor em seu relógio para proteger a caixa contra riscos durante atividades ao ar livre. Lembre-se que a caixa não é à prova de riscos.

O QUE CONSIDERAR

- Este relógio foi feito para durar e é por isso que é tão robusto. No entanto, não é indestrutível.
- Se o relógio cair ou parar de trabalhar de repente, os ponteiros poderão ficar presos. Puxe a coroa até à posição **III** e rode os ponteiros manualmente para que voltem a trabalhar.
- Após uma queda considerável, o bezel poderá se soltar. Seu relógio continuará a trabalhar e permanecerá à prova de água. Basta voltar a prender o bezel à caixa.



Fig. 1

设置时间与日期 (图1)

腕表功能指示:

- A. 时针
- B. 分针
- C. 秒针
- D. 日期视窗

1. 这款腕表采用旋入式表冠。您可以使用拇指和食指轻轻按压表冠，同时向内旋转，以旋开表冠。
2. 将表冠拉出至位置 III。秒针 (C) 随即停止。
3. 旋转表冠至所需要的时间。请注意：当日期转换时，表示所指时间为午夜 12 时，而非正午 12 时。
4. 将表冠推回位置 I，并将表冠拉至位置 II（腕表在此状态时仍会继续运转）。
5. 顺时针旋转表冠至所需要的日期 (D)。
6. 将表冠推回位置 I。稍稍用力按下并向外旋紧表冠。

注：为了避免对机芯造成损坏，请不要在晚上 9 时至早上 3 时之间进行日期设置，因为此时日期装置正在运行。

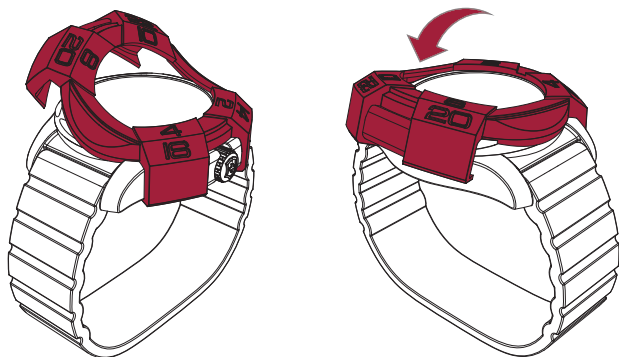


Fig. 2

使用 I.N.O.X. 保护壳 (图2)

- 为腕表安装保护壳时，请从表冠一侧稍稍用力推动保护壳，直至听到“咔嗒”一声装好为止。在拆卸保护壳时，请从没有表冠的一侧开始，并将中指和食指置于保护壳后面然后将其拆下。
- 可用保护壳来改变腕表外观。
- 在户外活动时，使用保护壳可防止表壳被划伤。请注意，表壳本身并非防划伤材质。

注意事项

- 此款腕表品质坚固耐用，但并非完全不会损坏。
- 如果腕表不慎掉落或突然停止运转，那么指针有可能被卡住，此时，请将表冠拉出至位置 III，然后手动旋转指针，使其重新运转。
- 如果掉落时冲击力过大，则表圈可能会脱落。但您的腕表仍可保持运转与防水功能。此时只需将表圈重新装入表壳即可。



Fig. 1

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ (рис. 1)

Показания часов:

- A. Часы
- B. Минуты
- C. Секунды
- D. Дата

1. Ваши часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Чтобы вывинтить заводную головку, большим и указательным пальцами вращайте ее на себя, одновременно слегка прижимая к корпусу.
2. Выдвиньте заводную головку в положение III. Секундная стрелка (C) остановится.
3. Вращая заводную головку, установите стрелками требуемое время. Помните, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
4. Верните заводную головку в положение I. Выдвиньте заводную головку в положение II (часы продолжают идти).
5. Вращая заводную головку по часовой стрелке, установите требуемую дату (D).
6. Верните заводную головку в положение I. Завинтите заводную головку, слегка прижимая ее к корпусу и вращая ее от себя.

Примечание: Во избежание повреждения часового механизма не осуществляйте УСТАНОВКУ ДАТЫ с 21:00 часа до 3:00 часов утра, так как в этот промежуток времени устройство календаря находится в действии.

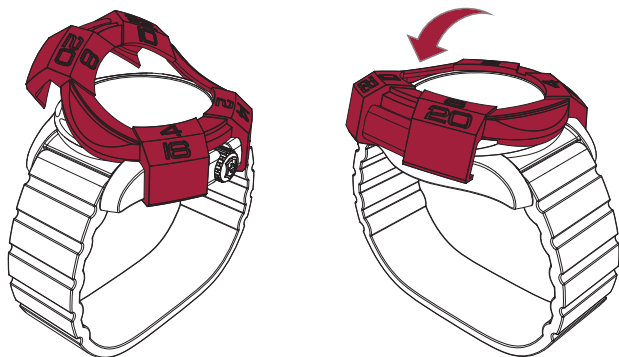


Fig. 2

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БАМПЕРА I.N.O.X. (рис. 2)

- Чтобы надеть бампер на часы, присоедините его со стороны заводной головки, слегка прижимая до щелчка. Для отсоединения снимите бампер со стороны, противоположной заводной головке, захватив его снизу средним и указательным пальцами.
- Бампер позволяет изменить внешний вид часов.
- Надевайте бампер на часы для защиты часового корпуса от царапин во время активного досуга. Помните, что без бампера корпус не защищен от царапин.

НЕОБХОДИМО ПОМНИТЬ

- Конструкция этих часов отличается высокой прочностью и обеспечивает их долговечность, однако полностью исключить повреждение часов невозможно.
- Падение или внезапная остановка часов может привести к заклиниванию стрелок. Выдвиньте заводную головку в положение III и вращайте стрелки вручную, чтобы вернуть им подвижность и привести часы в рабочее состояние.
- При сильном падении часов безель может отсоединиться, однако при этом часы сохраняют работоспособность и водонепроницаемость. В таком случае просто присоедините безель к часовому корпусу.



Fig. 1

時刻・日付の合わせ方 (図1)

時計の表示:

- A. 時間
- B. 分
- C. 秒
- D. 日付

1. この時計はねじ込み式リュウズを備えています。親指と人差し指でリュウズを軽く押しながら、左回りに回して緩めます。
 2. リュウズを III 位置まで引き出します。秒針 (C) が停止します。
 3. リュウズを回して時刻を合わせます。日付は正午ではなく、午前0時に更新されます。
 4. リュウズを押しして I 位置に戻します。リュウズを II 位置まで引き出します (時計は作動したままです)。
 5. リュウズを右回りに回して日付 (D) を合わせます。
 6. リュウズを押しして I 位置に戻します。リュウズを軽く押ししながら、右回りに回して締めます。
- ※ムーブメントの損傷を避けるために、午後9時から午前3時までは日付設定をしないでください。

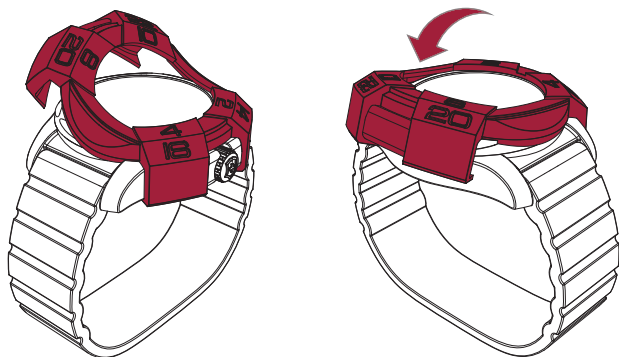


Fig. 2

I.N.O.X.バンパーの使用法

- バンパーを時計に取り付ける場合、リュウズ側から軽く押し始め、「カチッ」と音がするまで押します。取り外す場合は、リュウズの反対側から、中指と人差し指でバンパーの裏側をつかんで外します。
- バンパーを使用することにより、時計のデザインを変えることができます。
- アウトドアで使用する際は、ケースが損傷しないよう、時計にバンパーをお取り付けになることをお勧めします。ケースは耐傷性ではありませんので、ご注意ください。

ご注意

- この時計は持続性を目的として製造され、非常に頑丈ですが、永久に破損しないわけではありません。
- 時計が落下した場合、針が突然動かなくなることがあります。しかし、時計の機能には問題ありません。針の動きを衝撃から守る機能が作動した可能性があります。リュウズを III の位置まで引き出し、時間を合わせることで再び時計は再び始動します。
- 高い位置から落下した場合、ベゼルが外れてしまうことがありますが、時計の作動や防水機能は維持されます。

مؤشرات الساعة:

أ. الساعات

ب. الدقائق

ت. الثواني

ث. التاريخ



5. أدر التاج باتجاه عقارب الساعة إلى التاريخ المحدد (ث).

6. اضغط على التاج لإعادته إلى الموضع I. تأكد من إدارة التاج بشكل لولبي نحو الداخل مع الضغط الخفيف عليه عند إدارته بعيداً عنك.

1. تم تجهيز الساعة بتاج لولبي. استخدم إبهامك وسبابتك في الضغط بصورة معتدلة على التاج مع تحريكه في الوقت ذاته باتجاهك لتحريره/فكه.

2. اسحب التاج إلى الموضع III. سيتوقف عقرب الثواني (ت).

3. أدر التاج إلى أن تحصل على الوقت المرغوب. تذكر أن التاريخ يتغير عند الساعة 12:00 من منتصف الليل، وليس عند الساعة 12:00 ظهراً.

ملاحظة: لتجنب حدوث أي أضرار بالنسبة لأجزاء حركة الساعة، لا تقم بعملية ضبط التاريخ ما بين الساعة 9:00 مساءً و3:00 بعد منتصف الليل عندما تكون الأجزاء الميكانيكية قيد العمل.

4. اضغط على التاج لإعادته إلى الموضع I. اسحب التاج إلى الموضع II (تعود الساعة إلى العمل).

Fig. 1

ما يجب مراعاته

استخدام ماص الصدمات من I.N.O.X. (الشكل 2)

- صنعت هذه الساعة لتبقى، ولذلك فهي متينة جداً. لكن ذلك لا يعني أنها غير قابلة للتلف.

- إذا سقطت الساعة أرضاً أو توقفت عن العمل فجأة، قد تعلق العقارب. اسحب التاج إلى الموضع III وأدر العقارب يدوياً لتعود إلى العمل.

- إذا سقطت الساعة سقطة قوية، فقد تنفصل البطارية. قد تبقى ساعتك عندئذٍ تعمل وتقاوم الماء. قم بإعادة تثبيت البطارية إلى العلبة ببساطة.

- لإضافة ماص الصدمات إلى ساعتك، ابدأ بدفعه من جهة التاج بضغط بسيط إلى أن تسمع صوت "كليك". لإزالة ماص الصدمات عن الساعة، ابدأ من الجهة المعاكسة لجهة التاج واضعاً الإصبع الوسطى والسبابة خلف ماص الصدمات.

- استخدم ماص الصدمات لتغيير مظهر ساعتك.

- ضع ماص الصدمات على ساعتك لحماية العلبة من الخدوش عندما تقوم بالأنشطة الخارجية. يرجى ملاحظة أن العلبة غير مقاومة للخدوش.

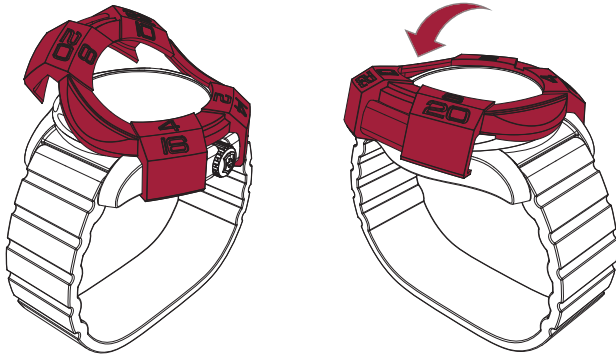


Fig. 2